



Liebe Leserin, lieber Leser,

In der letzten Ausgabe des Newsletters hat sich Botschafter Lorenz Amberg Ende Juli von Ihnen verabschiedet - heute ist die Reihe am Unterzeichneten selbst. Gerne benütze ich dabei die Gelegenheit, mich bei Ihnen allen für das Interesse an den Aktivitäten der Botschaft und die angenehme Zusammenarbeit zu bedanken, die meine dreijährige Tätigkeit in Athen massgeblich mitgeprägt hat und mich mit vielen schönen und spannenden Erlebnissen an meinen neuen Posten (Baku) weiterziehen lässt. Herr Botschaftsrat Mike Ammann wird meine Nachfolge als stellvertretender Missionschef diese Woche antreten, bevor im Verlaufe des Monats Oktober der neue Missionschef, Botschafter Hans-Rudolf Hodel, wenig später in Athen eintreffen wird. Ich wünsche der neuen Führungsequipe und Kanzleichefin Marie-Claude Ming jetzt schon einen guten Start in diesem wunderschönen und so gastfreundlichen Land, das nach turbulenten und schwierigen Zeiten hoffentlich bald in ruhigeres und prosperierendes Fahrwasser gelangt.

In der 13. Ausgabe unseres Informationsbulletins finden Sie wiederum einen Rückblick auf Events und Bereiche, welche die Schweiz und Griechenland eng miteinander verbinden. Ihr Augenmerk möchten wir v.a. aber auch auf unsere zukünftigen Veranstaltungen im Herbst richten. Dazu gehört neben der traditionellen Teilnahme der Schweiz an der Settimana della lingua italiana vor allem die Ausstrahlung eines Films über den Schweizer Diplomat Carl Lutz, der während des 2. Weltkrieges unzählige Juden vor dem Tod rettete. Als Highlight unseres Kulturprogrammes darf ich Ihnen dabei heute schon die Schweizer Architekturausstellung ankündigen, die ab November im Benaki Museum gezeigt werden wird.

Philipp Stalder
Schweizerischer Geschäftsträger a.i.

Contents

Politics

Flüchtlingskrise in Europa

Economy & Finance

U-blox in Griechenland

Education & Innovation

Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών

Culture

Place de l'ESAG, Erétrie

Expo d'Architecture Suisse

Schiffswrack von Antikythera in Basel

Varia

La Croix-Rouge Suisse en Grèce (1941-1944)

Media

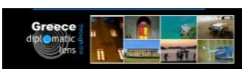
Consular Affairs

Das ASG tritt in Kraft

Events Calendar

Links

Upcoming Events



„Greece through the diplomatic lens“



Documentary film screening on Carl Lutz



Spectacle audiovisual à Santorini



Settimana della lingua italiana



Cinquantenaire de la mort de Le Corbusier



Cie Ioannis Mandafounis



Expositions d'architecture Suisse

Αγαπητή αναγνώστριά, αγαπητέ αναγνώστη,

Στην προηγούμενη έκδοση του ενημερωτικού μας δελτίου, σας αποχαιρέτησε τέλη Ιουλίου ο Πρέσβης, κος Lorenzo Amberg, – σήμερα ήρθε η σειρά μου να το κάνω. Με αυτήν την ευκαιρία θέλω να σας ευχαριστήσω όλους για το ενδιαφέρον σας για τις δραστηριότητες της Πρεσβείας και την ευχάριστη συνεργασία που σημάδεψε την τριετή θητεία μου στην Αθήνα. Μια θητεία που μου χάρισε πολλές όμορφες και ενδιαφέρουσες στιγμές, οι οποίες θα με συνοδέψουν στο επόμενο πόστο μου (στο Μπακού). Σε λίγες ημέρες, ο Σύμβουλος, κος Mike Ammann, θα με διαδεχτεί πριν την άφιξη στα μέσα Οκτωβρίου στην Αθήνα του νέου Πρέσβη, κος Hans-Rudolf Hodel. Εύχομαι στην νέα διοίκηση όσο και στην νέα Πρόξενο, Κυρία Marie-Claude Ming, από τώρα ένα καλό ξεκίνημα σε αυτήν την πανέμορφη και φιλόξενη χώρα. Ελπίζω η Ελλάδα να επιστρέψει μετά από αυτά τα ταραχώδη και δύσκολα χρόνια σε πιο ήρεμες και ακμάζουσες περιόδους.

Στην παρούσα 13^η έκδοση του ενημερωτικού μας δελτίου θα βρείτε και πάλι μια ανασκόπηση των εκδηλώσεων και γεγονότων που συνδέουν την Ελβετία και την Ελλάδα. Θα θέλαμε προπαντός να σας επιστημόνουμε και τις μελλοντικές μας εκδηλώσεις. Σε αυτές συμπεριλαμβάνονται η παραδοσιακή συμμετοχή της Ελβετίας στην *Settimana della lingua italiana* τον Οκτώβριο και η προβολή της ταινίας με θέμα τον Ελβετό διπλωμάτη Carl Lutz, ο οποίος στον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο έσωζε χιλιάδες Εβραίους από τον βέβαιο θάνατο. Το αποκορύφωμα του φθινοπωρινού μας προγράμματος θα είναι χωρίς αμφιβολία η έκθεση Ελβετικής Αρχιτεκτονικής, που θα πραγματοποιηθεί από το Νοέμβριο στο Μουσείο Μπενάκη.

Philipp Stalder
Ο Επιτετραμμένος α.ι. της Ελβετίας

Politics

[Back](#)

Flüchtlingskrise in Europa – was macht die Schweiz?



Bildquelle: Webseite des [IOM Office in Greece](#)

Fast täglich wiederholen sich in Griechenland und anderswo in Europa derzeit die Flüchtlingsdramen und viele sprechen von der grössten Krise, der Europa seit dem Ende des 2. Weltkrieges gegenüber steht. Auch in der Schweiz beherrscht das Thema Migration nicht erst im Zuge der Debatte über die Neustrukturierung des Asylbereichs sowie im Zeichen der bevorstehenden Nationalratswahlen vom 18. Oktober die öffentliche Diskussion.

Die Schweiz als assoziierter Schengen-Mitgliedstaat engagiert sich auf verschiedene Weise in Griechenland. Als Zeichen der Solidarität mit der schwierigen Lage Hellas' hat das

Staatssekretariat für Migration (SEM) ein seit dem letzten Jahr laufendes Projekt zur freiwilligen Rückkehr von Migranten mit der UN-Behörde IOM (International Organisation of Migration) nochmals verlängert. Zudem hat die Schweiz bei der aktuellen Diskussionen auf europäischer Ebene bezüglich der Migrationssituation im Mittelmeerraum die Bereitschaft zur Teilnahme an einem permanenten Umverteilungsmechanismus und Resettlement-Programm signalisiert. Eine weitere konkrete Massnahme der Schweiz, die Hellas und die nach Griechenland geflüchteten Menschen aus Syrien und anderen Kriegsgebieten unterstützt, betrifft das Secondment eines Mitglieds des Schweizer Korps für humanitäre Hilfe. Für die Dauer von drei Monaten wird ein Schweizer Wasserspezialist im Auftrag des UNHCR (UN-Hochkommissariat für Flüchtlinge) auf den ostägäischen Inseln die lokalen Behörden unterstützen und Vorschläge für Verbesserungen vor allem in den Trinkwasser- und Sanitärbereichen machen, dies insbesondere vor dem Hintergrund der bevorstehenden kalten und feuchten Jahreszeit. Weitere finanzielle Unterstützungsmassnahmen der Schweiz zugunsten des UNHCR und anderer Institutionen in Griechenland bilden zudem Gegenstand von Abklärungen.

Schweizer Hightech-Firma U-blox investiert trotz Krise in Griechenland



v.l.n.r.: Philipp Stalder, Panos Pagratis, Joanna Thanasis

Die Schweizer Firma U-blox mit Sitz in Thalwil, eines der weltweit führenden Unternehmen in der Entwicklung von Chips und Modulen für drahtlose Kommunikation und Positionierung ist seit über einem Jahr auch erfolgreich in Griechenland präsent. Die stark in Forschung und Entwicklung tätige U-blox erwarb im August 2014 die griechische Firma Antcor, die zehn Jahre zuvor von jungen Ingenieuren aus Patras gegründet wurde. Das griechische Start-up befindet sich seither auf steilem Expansionskurs. So zählt U-blox Athen zurzeit 29 Mitarbeiter (davon 25 Ingenieure) und ist weiter am Wachsen, wie Panos Pagratis, Senior Manager und Mitbegründer von Antcor der Botschaft anlässlich eines Besuchs von Geschäftsträger a.i. Philipp Stalder und Handelsassistentin Joanna Thanasis im August berichtete. Für das Mutterhaus in Thalwil stellt Griechenland aufgrund des hohen Bildungsniveaus der Mitarbeiter und der Kostenstruktur einen interessanten Markt mit langfristigen Entwicklungsperspektiven dar.

The Swiss Embassy would like to thank the following companies for their valuable support and financial contribution to some of this year's events:



better work, better life



Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών 2015



Στο κέντρο η Μαρία Παπαδοπούλου, Μορφωτική Ακόλουθος της Πρεσβείας με τη Jessica Uwer, Ακαδημαϊκή Ασκούμενη (δεξιά) και μία εθελόντρια (αριστερά)

Η Πρεσβεία για πρώτη φορά φέτος πείρε μέρος στις εκδηλώσεις για την Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών που πραγματοποιήθηκε το Σάββατο 26 Σεπτεμβρίου στην πλατεία Κλαυθμώνος. Σε αυτό το πολυγλωσσικό φεστιβάλ συμμετείχαν ακόμη 10 ευρωπαϊκές χώρες (Αγγλία, Αυστρία, Γαλλία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιταλία, Πολωνία, Ρουμανία, Σουηδία, Τσεχία) προσφέροντας ενημερωτικό υλικό και μικρά δωράκια στους επισκέπτες. Παρά την έντονη βροχόπτωση, το κοινό παρέμεινε στο χώρο και είχε την ευκαιρία να παρακολουθήσει τις πολιτιστικές εκδηλώσεις που πλαισίωσαν την ημέρα.

Τα καιρικά φαινόμενα ήταν τόσο έντονα που παρέσυραν την προστατευτική τέντα της ελβετικής γωνιάς. Ωστόσο, η ομάδα της Πρεσβείας κατάφερε να παραμείνει στην εκδήλωση και διένειμε τα έντυπα και τα αναμνηστικά που ήταν ιδιαίτερα δημοφιλή στους μικρούς και μεγάλους επισκέπτες.

Culture

Baptême d'une place centrale avec le nom de l'École Suisse d'Archéologie à Erétrie, Evia



Prof. Karl Reber et la Maire d'Érétrie, Mme Amfitriti Alimbate révèlent la nouvelle plaque

La célébration de la Fête Nationale du 1er août par l'*École Suisse d'Archéologie en Grèce (ESAG)* a eu, cette année, un caractère spécial. Suite à l'initiative de la Maire d'Érétrie, Mme Amfitriti Alimbate, une place de la ville a pris le nom de l'École Suisse d'Archéologie. Celle-ci se situe sur la route de l'ancien théâtre conduisant directement au Musée archéologique d'Érétrie où sont exposées les trouvailles des fouilles menées par les archéologues suisses. Il s'agit d'un geste de reconnaissance de la part de la ville concernant l'œuvre réalisée par l'ESAG, depuis 51 ans, qui met en évidence l'histoire de cette région de la Grèce.

A la manifestation étaient présents : le représentant de la Périphérie d'Eubée, M. Dimitris Argyris, la Maire d'Érétrie, Mme Amfitriti Alimbate, l'actuel directeur de l'ESAG Professeur Karl Reber et l'ancien directeur, M. Pierre Ducrey, le Conseiller National Cédric Wermuth, Vice-président du Parti socialiste suisse (PSS), l'Ambassadeur Lorenzo Amberg et son 1^{er} collaborateur, M. Philipp Stalder, ainsi que de nombreux membres de la communauté suisse et les habitants d'Érétrie.

Communiqué de presse: [D FR EA](#)

Articles:

[Le temps 30.07.2015](#) „Un peu de Suisse dans la mémoire grecque“

[The Best News 02.08.2015](#) „50 χρόνια δράσης Επετειακή εκδήλωση της ελβετικής αρχαιολογικής σχολής στην Ερέτρια“

[Eviportal.gr 04.08.2015](#) „Πλατεία Ελβετικής Αρχαιολογικής Σχολής» ονομάστηκε η πλατεία Ερέτριας“

Expositions d'architecture Suisse au Musée Benaki



L'Ambassade en collaboration avec l'Institut Hellénique d'Architecture HELIARC présentera du 25 novembre au 31 décembre 2015 deux expositions d'architecture. Il s'agit de l'exposition itinérante de Pro Helvetia "The Swiss Touch in landscape architecture" et celle de Présence Suisse "Swiss Positions -33 takes on sustainable approaches to building".

Les deux expositions seront présentées simultanément dans la même salle du Musée Benaki à la rue Pireos où il y aura également des éléments (meubles, éclairage) de design grec et suisse. Durant l'exposition divers événements parallèles seront organisés, adressés au milieu architectural et au grand public.

Les deux expositions ont voyagé à travers le monde dans plusieurs pays et ont déjà été présentées en commun avec grand succès à Madrid.

Back

Cinquantenaire de la mort de l'architecte Suisse Le Corbusier



La faculté d'Architecture de l'Ecole Polytechnique d'Athènes organisera durant l'année 2015-2016 plusieurs manifestations à l'occasion du cinquantenaire de la mort du fameux architecte [Le Corbusier](#) avec le soutien de la Fondation Le Corbusier, la collaboration de l'Institut Français de Grèce et de l'Ambassade de Suisse. Voici les événements prévus jusqu'à fin octobre :

Au nom de Le Corbusier. Exposition d'art collective, Spiteris/Provelenghios, 06 octobre – 08 novembre 2015.

L'exposition collective «Au nom de Le Corbusier» invite des artistes qui ont certainement entendu les échos modernes du nom « Le Corbusier » dans les couloirs des écoles d'architecture où ils ont étudié ou enseigné à ériger des œuvres de fiction en son nom, en essayant de répondre implicitement à la question « Qui était Le Corbusier ? ». Les œuvres seront logées dans la résidence Spiteris, 6, rue Cyclades, conçue par Aristomenis Provelenghios, collaborateur de Le Corbusier et seul représentant de l'association des architectes grecs lors de ses funérailles à Paris.

Le Corbusier / Modulor. Table Ronde à l'Institut français de Grèce, 22 octobre 2015

A l'occasion de la nouvelle traduction intégrale du Modulor en grec, 50 ans après la mort de Le Corbusier, nous organisons une table ronde entre Dimitris Antonakakis, Jacques Sbriglio, Panayotis Tournikiotis, Alkisti Kostavara et Panagiotis Farantatos. Les deux volumes *Modulor* et *Modulor 2*, publiés en 1950 et 1955, sont traduits par Alkistis Kostavara et publiés par les éditions Papatotiriou. Panayotis Farantatos a dirigé l'édition sur la base d'une nouvelle recherche aux archives de Le Corbusier.

Cyclades modernes, Concert audiovisuel dédié à Le Corbusier, Théâtre Porta, 27 octobre 2015.

Le concert présentera pour la première fois en Grèce l'œuvre orchestrale inédite « Cyclades » d'Albert Jeanneret, frère de Le Corbusier, qui accompagnait le film homonyme perdu d'Eli Lotar et Roger Vitrac produit en 1931 par les "Cahiers d'Art" et la société Neptos. Le concert va commencer par la projection du film de Pierre Chenal *L'Architecture d'Aujourd'hui*, qui présentait en 1930 les œuvres de Le Corbusier sur une musique perdue d'Albert Jeanneret, remplacée par une nouvelle composition. Suivront des œuvres de Iannis Xenakis et Olivier Messiaen, et le Poème électronique d'Edgar Varese, Le Corbusier, Xenakis.

EA/Le Corbusier: Généalogies. Salle Kaftantzoglou, Ecole d'Architecture, 29-31 octobre 2015.

Le colloque « EA / Le Corbusier: Généalogies », adoptant l'hypothèse d'une historicisation ouverte, souhaite explorer les questions: Le Corbusier nous intéresse-t-il encore aujourd'hui, en 2015? Si oui, de quelle manière et sur quelle plateforme d'idées? Si non, pourquoi? Quels sont les arguments et les problématiques? Le colloque se propose d'explorer des réponses possibles à ces questions à travers le dialogue et la confrontation de trois des générations d'architectes, enseignants et chercheurs, en mettant l'accent sur la réception de la physionomie, de la pensée et de l'œuvre de Le Corbusier en Grèce.

Pour plus d'informations sur les événements :

[Rapport Le Corbusier](#)

[Au nom de Le Corbusier](#)

<https://www.facebook.com/ArchNtua>

Sonderausstellung über das „Schiffswrack von Antikythera“ im Antikenmuseum Basel



Der Mechanismus von Antikythera

Als erstes Museum ausserhalb Griechenlands zeigt das Antikenmuseum Basel vom 27. September 2015 bis zum 27. März 2016 eine Sonderausstellung über das bedeutendste Schiffswrack der Antike mit seinen Meisterwerken der griechischen Kunst, Wissenschaft und Technologie. Die höchst erfolgreiche Sonderausstellung wurde zuvor im Archäologischen Museum Athen mehrmals verlängert.

Beim Schiffswrack von Antikythera handelt es sich um ein Transportschiff mit 300 Tonnen Frachtvermögen, das 70 v.Chr. auf dem Weg von Griechenland nach Italien in einem Sturm vor der gleichnamigen Insel versank. Schwammtaucher entdeckten das Wrack mit seiner kostbaren Ladung im Jahre 1900. Erst 1976 ging es dann mit den Ausgrabungen weiter durch unterseeische Forschungen weiter. Zwischen herausragenden Skulpturen aus Marmor und Bronze, Goldschmuck, silbernen Münzen und Gefässen, prächtigen Möbeln und Transportamphoren fanden die Forscher auch eine rätselhafte Maschine bestehend aus bronzernen Zahnrädern, den sogenannten Mechanismus von Antikythera, einer der wichtigsten Entdeckungen in der Geschichte der Archäologie.



Museumsdirektor Dr. Andrea Bignasca eröffnete die Basler Ausstellung am 26.09. in Anwesenheit zahlreicher Gäste aus der Schweiz und Griechenland, darunter auch die Kulturministerin Marina Lambraki-Plaka (siehe Foto). Die Botschaft in Athen, die bei der Bereitstellung von Kontakten etc. am Projekt im Hintergrund mitgewirkt hat, war durch den bisherigen Missionschef, Botschafter Lorenzo Amberg, sowie dem zukünftigen offiziellen Vertreter der Schweiz in Hellas, Botschafter Hans-Rudolf Hodel, vertreten.

Links:

[Sonderausstellung im Antikenmuseum Basel](#)

[Der Mechanismus von Antikythera im Griechische Nationalmuseum](#)

[Hublot: Präsentation der Ausstellung](#)

Zeitungen:

[Καθημερινή 24.09.2015](#) «Στην Ελβετία «μετακομίζει» για έξι μήνες το «Ναυάγιο των Αντικυθήρων»»

[Basellandschaftliche Zeitung 25.09.2015](#) "Antikenmuseum zeigt 2000 Jahre alte griechische Kunst aus Schiffswrack"

[Blick 25.09.2015](#) „Versunkener Schatz von Antikythera in Basel“

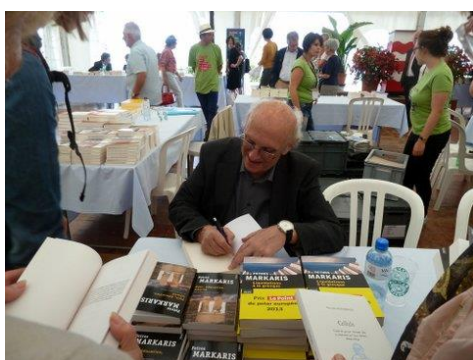
[Neue Luzerner Zeitung 25.09.2015](#) „Sensationsfund aus Griechenland“

[Tages Woche 26.09.2015](#) „Griechische Schönheit, dem Meer entstiegen“

Radio:

[Radio SRF 2 Kultur Kompakt](#) «Der versunkene Schatz»: Ausstellung im Antikenmuseum Basel

Festival du livre « Le livre sur les quais »



L'écrivain Petros Markaris en train de signer un livre

Du 4 au 6 septembre, le Festival du livre intitulé « Le livre sur les quais » a tenu sa sixième édition dans la ville suisse de Morges. Parrainé par l'UNESCO, le festival a mis, cette année, la Grèce à l'honneur. Le public du festival a ainsi eu l'occasion de rencontrer des auteurs grecs, de s'initier à la littérature du pays et à participer à des débats publics sur des sujets tels que « La Grèce : mon amour et ma préoccupation », « La Grèce et l'Europe » et « La littérature et la politique en Grèce ». Les 200 événements ainsi organisés ont traité non seulement de littérature, mais également de philosophie, politique ou sciences. L'édition s'est conclue sur un succès avec plus de 40'000 visiteurs, dépassant ainsi l'affluence de l'année passée. Parmi les 300 écrivains connus qu'ont pu rencontrer les amateurs de littérature se trouvaient l'auteur de romans policiers Petros

Márkaris (voir photo), le poète Th. Hatzopoulos, la romancière et poétesse E. Sotiropoulos, Y. Kiourtsakis, Ch. Tsiolkas ou encore le grand auteur de livres jeunesse E. Trivizas. Étaient également présents la traductrice franco-grecque d'une anthologie des poèmes grecs M. Coulmin-Koutsaftis ainsi que les traducteurs français Gilles Decorvet et Michèle Justrabo. Lors de l'ouverture du "Livre sur les quais", le Conseiller fédéral Alain Berset, les représentants des autorités cantonales et communales ainsi que l'ambassadeur de Grèce en Suisse, Ch. Manassis, se sont adressés au public.

Links

www.livresurlesquais.ch

Le Temps 04.09.2015 "Depuis les quais de Morges, le livre prend son envol"

Le Courrier 04.09.2015 "La Grèce dans le viseur du polar"

www.rts.ch 06.09.2015 "Plus de 40'000 personnes pour le festival morgien Livre sur les quais"

Newsbeast.gr 07.09.15 „Η... Ελλάδα στο 6ο Φεστιβάλ Βιβλίου στην Ελβετία"

[Back](#)

Participation suisse au Festival du Film International d'Athènes



G.à.d.: Jessica Uwer, stagiaire à l'Ambassade de Suisse, Nicolas Steiner, réalisateur, et Laura Kilian, photographe

A l'occasion du 21^e Festival du Film International d'Athènes, l'Ambassade de Suisse était présente à la première grecque du film-documentaire du réalisateur suisse Nicolas Steiner, intitulé *Above and Below*. Le film met en scène quatre histoires de personnages vivant en marge de la vie contemporaine américaine et à la recherche du sens de leur vie dans les endroits les plus étranges du pays.

Dans un documentaire proche de l'aventure fantastique, l'objectif de Nicolas Steiner localise la beauté et l'humanité de chaque scène d'un des films les plus magiques du festival. La projection du film ayant eu lieu au cinéma ODEON a été suivie par une série de Questions/Réponses en présence du réalisateur qui a ainsi pu répondre aux nombreuses questions du public intéressé.

En début d'année, le film a également été présenté et primé au Milano Film Festival, au DOK.fest München, et à Varsovie au Doc Against Gravity Film Festival. *Above and Below* fait également partie des huit films suisses nominés pour les European Film Awards qui se tiendront le 12 décembre à Berlin.

L'Ambassade remercie **SWISS** pour le sponsoring.

[Back](#)

Participation suisse au LGBTQ festival de Thessalonique



Parmi les 35 films de 15 pays présentés au [17e Festival International du Film LGBT-Q de Thessalonique](#), il y a eu le film suisse "*Neither*" de [Babette Bürgi](#). Il a été présenté les 22 et 24 septembre au Musée de la cinémathèque au port de Thessalonique. La projection a été réalisée avec le soutien de l'Ambassade de Suisse.

[Back](#)

Animasyros, Festival International d'Animation

Le [Festival International d'Animation « Animasyros »](#) qui a eu lieu du 24 au 27 septembre sur l'île de Syros est le plus grand festival d'animation en Grèce et un des vingt plus importants festivals de cette sorte dans le monde. Le programme officiel du festival a compris 220 court-métrages de 50 pays. Parmi ces films il y a eu 8 productions et co-productions suisses :

- [Aubade](#) de Mauro Carraro
- [Ruben Leaves](#) de Frederic Siegel
- [Ivan's Need](#) de Veronica L. Montano, Maneula Leuenberger et Lukas Suter
- [A place I have never been](#) d'Andrian Flury
- [Dimitri à Ubuyu](#) d'Agnès Lecreux
- [Astronaut-K](#) de Daniel Harisberger
- [Loco Motion](#) de Céline Nuara
- [Seemannsgarn](#) de Julia Munz et Claudia Wirth

La Croix-Rouge Suisse pendant l'Occupation (1941-1944)



Mme Anastasia Koukouna, historienne spécialiste de la Grèce et Assistante à la Faculté des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne vient de publier un livre, avec une riche illustration photographique (Athènes, Editions Historia 2015), intitulé *La Croix-Rouge suisse en Grèce, 1942-1945*. Monsieur l'Ambassadeur Lorenzo Amberg a pu y apporter une petite contribution en y rédigeant la préface. Dans son livre, Mme Koukouna s'est penchée sur la sombre période de l'Occupation de la Grèce qui a duré trois ans et demi. En effet, lors de cette époque, une grande partie de la population grecque a subi les conséquences désastreuses d'une famine, découlant directement de la politique économique des autorités d'occupation et de leurs collaborateurs grecs. L'auteure a examiné comment le Conseil fédéral et le peuple suisses ont collaboré activement aux opérations humanitaires qui ont grandement soulagé la population grecque. La mission de la Croix-Rouge suisse, installée en Grèce

en août 1942, en collaboration avec le CICR et la Croix-Rouge suédoise, a contribué considérablement à l'amélioration de la vie quotidienne en Grèce occupée, comme nous pouvons le voir sur cette photo montrant un centre de distribution de lait. Mme Koukouna a eu l'occasion de présenter les conclusions de travail, le jeudi 12 mai 2015, lors d'une conférence qui a eu lieu après l'Assemblée générale ordinaire de l'Association Amitiés gréco-suisse à Lausanne, en présence de Mr. Harris Manessis, ambassadeur de Grèce en Suisse.

Liens:

<http://www.amities-grecosuisses.org/index.php?page=mypage&ild=15>

<http://www.mfa.gr/switzerland/images/stories/bern/docs/2015/KOYKOYNA1.pdf>

[Back](#)

Mon stage académique à l'Ambassade de Suisse à Athènes



Après près de six mois de stage en tant que stagiaire académique auprès de l'Ambassade suisse d'Athènes, mon aventure hellénique touche à sa fin. Cette expérience professionnelle a été une expérience inoubliable pour moi de par la variété des tâches qui m'ont été confiées mais également de par les nombreuses qualités du personnel travaillant à l'Ambassade et au Consulat. Entourée et dirigée par une équipe exceptionnelle, j'ai eu la chance d'approfondir mes connaissances non seulement du système politique suisse ainsi que celles de mon pays hôte.

Je suis ravie d'avoir été sélectionnée pour effectuer ma première expérience au sein du DFAE dans ce beau pays qu'est la Grèce.

Je sais maintenant que c'est un pays qui ne laisse pas indifférent et que l'on n'oublie pas. Athènes est une capitale unique où au coin de chaque ruelle semble se dévoiler un mystère. Le pays a une longue histoire et en a gardé des traces très émouvantes. Les vestiges de la Grèce antique éparpillés dans la capitale (et dans tout le pays !) sont un vrai régal pour les férus d'histoire et d'architecture. Il est facile de s'imaginer comment les Grecs anciens ont imaginé tous ces mythes et inspiré le monde lorsque l'on se tient sur la colline de l'Acropole, ou lorsque l'on prend un ferry passant par des douzaines d'îles historiques en chemin. Six mois ne sont évidemment pas assez pour découvrir tous les charmes que recèlent ce pays car la Grèce est un pays qu'il faut prendre le temps de découvrir.

Il n'y a aucun doute que la Grèce fait partie de l'Europe mais cette touche orientale indéniable qu'elle possède en fait tout son charme et son unicité. Je ne peux pas parler de la Grèce sans parler des Grecs. Le peuple grec en plus d'être un peuple accueillant, chaleureux et cultivant des traditions pleines de charmes est un peuple très fort. Dans le contexte politique et économique actuel, je ne doute pas que les Grecs surmonteront cette période d'austérité et en ressortiront encore plus forts et meilleurs. Je peux dire que je rejoins fièrement le rang des nombreux philhellènes que compte ma ville de Genève et que je rentre chez moi avec une envie de revenir au plus vite explorer les plages sauvages des mers Egée et Ionienne ainsi que de contempler les magnifiques couchers de soleil dans les Cyclades.

Abschiedsevent für Botschafter Lorenzo Amberg



Am Freitag, 31. Juli wurde Botschafter Lorenzo Amberg und Frau Christiane Amberg auf der Botschaft mit einem kleinen Cocktail zum Anlass ihres Wegganges aus Athen verabschiedet. In seiner Ansprache hielt Botschafter Amberg eine kurze Rückschau über die vergangenen fünf ereignisreichen Jahre, welche er als aktiver Beobachter mitverfolgen konnte und bedankte sich herzlich bei seinen Mitarbeitern für die gute Zusammenarbeit. Das Botschaftsteam überreichte ihm eine Sonderausgabe des Swiss Embassy Newsletters, an dem sich alle Mitarbeitenden mit einem kleinen Textbeitrag beteiligt hatten.

Back

Personelle Wechsel im Konsulat



Peter und Marie-Claire Himmelberger

Wie von Herrn Botschafter Amberg im letzten Newsletter einleitend erläutert, dreht sich zurzeit das Personal-Karussell der Botschaft.

Meine Nachfolgerin, Frau Marie-Claire Ming, hat sich bestens eingearbeitet, so dass ich guten Gewissens den Stab übergeben darf. Kurz vor Versand dieses Newsletter, haben Marie-Claire und ich Athen am 24. September verlassen, mit mehr als nur einem weinenden Auge. Während fast 4 ½ Jahren genossen wir dieses wunderschöne Land und lernten viele wunderbare Menschen kennen. Wir entdeckten viele faszinierende Ecken von Zagorachoria bis Matala auf Kreta und von Pylos bis Rhodos. Aber es bleiben noch etliche Wunschdestinationen auf der Liste, so dass uns Hellas bestimmt wieder sehen wird, allerspätestens

wenn ich in den Ruhestand getreten bin. Aber auch unsere Reise durch Zypern und das Treffen mit den Schweizern auf dieser Insel bleibt in bester Erinnerung. Auf der Botschaft erlebte ich dank einem tollen Team –herzlichen Dank - eine sehr befriedende Zeit. Ein Dankeschön geht auch an Sie, an die Schweizer Kolonie in Griechenland und Zypern für Ihr Tun und Wirken als kleine Botschafter der Schweiz. Die persönlichen Begegnungen mit vielen von Euch bleiben uns erhalten.

Ich wünsche Marie-Claire Ming ebenso viel Freude bei ihrem Aufenthalt in Hellas. Sicher ist, dass Sie weiter auf eine gute Dienstleistung zählen dürfen. Am 5. Oktober nehme ich die Arbeit im EDA, in der Konsularischen Direktion in Bern auf. Marie-Claire und ich wünschen dem griechischen Volk und Land eine baldige Erholung aus ihrer schwierigen Zeit und dass alle wieder zuversichtlicher in die Zukunft blicken können.

Peter Himmelberger (Pmc.himmelberger@gmail.com und Peter.Himmelberger@eda.admin.ch)

Media

[Καθημερινή - ταξίδια 02.08.2015 «Ο Όλυμπος του Boissonnas»](#)

[Dete.gr 15.08.2015 «Στην Πάτρα Ελβετικό κανάλι»](#)

[Le Temps 19.08.2015 „Une cité engloutie du IIIe millénaire av. J.-C. découverte par des Genevois en Grèce“](#)

[Athinorama.gr 03.09.2015 „Carouge: Η ωραία της Γενεύης“](#)

[The Best News 07.09.2015 „Τρεις Πατρινοί ταξιτζήδες μιλούν στην ελβετική τηλεόραση για την κρίση στην Πάτρα - Ντοκιμαντέρ του Λευτέρη Δακαλάκη“](#)

Das Auslandschweizergesetz tritt am 1.11.2015 in Kraft

In unserem Newsletter von Dezember 2014 hat die Botschaft erstmals über das neue Gesetz für die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (ASG) orientiert. Nach den Schlussberatungen im Bundesrat werden das ASG, die entsprechende Verordnung sowie die Gebührenverordnung des EDA am 1.11.2015 in Kraft treten. Ab diesem Zeitpunkt werden alle relevanten Informationen auf der Webseite www.eda.admin.ch zu finden sein. Ferner werden in einer der nächsten Ausgaben der ‚Schweizer Revue‘ (www.revue.ch) die neuen gesetzlichen Bestimmungen detailliert dargelegt werden. Das Gesetz hat drei Hauptzwecke:

- die Rechte und Pflichten von Schweizer Personen und Institutionen im Ausland sowie seine Dienstleistungen für diese Personen und Institutionen einheitlich und kohärent zu regeln;
- die Beziehungen der Auslandschweizerinnen und -schweizer untereinander und zur Schweiz zu fördern;
- die internationale Mobilität der Schweizerinnen und Schweizer zu erleichtern und die Präsenz und Vernetzung der Schweiz im Ausland zu fördern.

Bei den Beratungen zum ASG wurde unter anderem diskutiert, ob die Anmeldung im Ausland bei einer Schweizerischen Vertretung weiter obligatorisch sein soll oder nicht. Das Parlament hat dabei beschlossen, dass wie bis anhin alle Personen, welche die Schweizer Staatsangehörigkeit besitzen und keinen Wohnsitz in der Schweiz haben, sich bei der zuständigen Vertretung anmelden müssen. Dies gilt als Voraussetzung für die Ausübung von Rechten und Pflichten der Auslandschweizer, wie das Stimm- und Wahlrecht, sowie für die Erbringung von anderen Dienstleistungen. Nach wie vor führt der Kanton ferner das Stimmregister für die Auslandschweizerinnen und -schweizer. Im Einvernehmen mit interessierten Kantonen fördert der Bundesrat die Durchführung der elektronischen Stimmabgabe.

Link zum ASG: <https://www.admin.ch/opc/de/federal-gazette/2014/7229.pdf>

Entrée en vigueur du 01.11.2015 de la loi des Suisses de l'étranger

Dans notre Newsletter de décembre 2014, l'Ambassade vous avait informé sur la nouvelle loi des Suisses et Suissesses de l'étranger (LSEtr). Après les délibérations finales du Conseil fédéral, la LSEtr et l'ordonnance correspondante ainsi que l'ordonnance relative aux émoluments du DFAE entreront en vigueur dès le 01.11.2015. A partir de ce jour, vous trouverez toutes les informations y relatives sur le website www.eda.admin.ch. De plus, dans un des prochains numéros de la Revue Suisse (link: ...), figureront les nouvelles dispositions légales détaillées. La loi possède 3 points principaux :

- régler de manière uniforme et cohérente les droits et les obligations des personnes et des institutions suisses à l'étranger ainsi que les prestations qu'elle fournit à ces personnes et institutions;
- renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et à la Suisse;
- faciliter la mobilité internationale des ressortissants suisses;

Pendant les délibérations il a été discuté si l'annonce auprès d'une représentation suisse à l'étranger est obligatoire ou pas. Le Parlement a conclu que toute personne possédant la nationalité suisse et, qui ne réside pas en Suisse, doit s'inscrire auprès de la représentation compétente. Ceci est une condition préalable à l'exercice des droits et obligations des Suisses de l'étranger, tel qu'il est le cas pour le droit de vote ainsi que pour tout autre service. Le canton assure le registre électoral pour les Suisses et Suissesses de l'étranger. En accord avec les cantons intéressés, le Conseil fédéral soutient la mise en œuvre du vote électronique.

Lien relatif à la LSEtr : <https://www.admin.ch/opc/de/federal-gazette/2014/7229.pdf>

Honorarvertretungen in Griechenland

Der Posten des Schweizerischen Honorarkonsuls in Korfu ist voraussichtlich noch bis zum Jahresende vakant, nachdem der Bundesrat in den Sommermonaten die Ernennung einer neuen Person für die Nachfolge des abgetretenen HK Dendrinis vorgenommen hat.

Auf Kreta arbeitet die Schweiz in konsularischen Angelegenheiten mit Österreich zusammen - dies aufgrund eines Abkommens zwischen beiden Staaten, wonach Honorarkonsule an bestimmten Orten jeweils auch Aufgaben für das andere Land übernehmen. Die Einsetzung eines neuen österreichischen Honorarvertreters auf Kreta ist auf gutem Weg, so dass wir Sie auch in dieser Angelegenheit in naher Zukunft informieren können.

Back

Consulats honoraires en Grèce

Le poste vacant du Consulat honoraire à Corfou devrait se poursuivre encore jusqu'à la fin de l'année. Le Conseil fédéral a procédé, pendant les mois d'été, à la nomination d'une nouvelle personne qui succèdera à M. Dendrinis.




Pour la Crète, la Suisse collabore avec l'Autriche pour les affaires consulaires, ce en vertu d'un accord entre les deux pays selon lequel les Consuls honoraires, dans certains endroits, portent respectivement les tâches de l'autre pays. La mise en place d'une nouvelle représentation honoraire autrichienne en Crète est sur la bonne voie et nous vous informerons dans un futur proche de la suite.

Events Calendar

Back



Les événements culturels suisses apparaissent à la rubrique *Culture* du site Web de l'ambassade.

<p>Septembre 2015 à février 2016 Thessaloniki</p> 	<p>FACES : Le portrait à la photographie européenne depuis 1990</p> <p>L'exposition « FACES : Le portrait à la photographie européenne depuis 1990 » aura lieu au Musée de Photographie de Thessalonique du septembre 2015 au février 2016. Cette exposition rassemble 200 œuvres de 32 photographes et artistes en provenance de 20 pays. Parmi ces artistes il y a le fameux photographe suisse Beat Streuli.</p> <p>Liens : http://www.thmphoto.gr/?p=6137 www.beatstreuli.com</p>
<p>2-11 October 2015 Melina Merkouri Cultural Center, Athens</p> 	<p>Photo Exhibition „Greece through the diplomatic lens“</p> <p>Dr. Lorenzo Amberg, the former Ambassador of Switzerland in Athens, will participate along with eight other diplomats at a photography exhibition called “Greece through the diplomatic lens”.</p> <p>The exhibition is organized with the support of the Greek Diplomatic Magazine and will take place under the auspices of the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Culture and the City of Athens</p> <p>Free entrance</p> <p>Link : https://www.cityofathens.gr/katoikoi/texnes-politismos/xoroi-politismoy/politistiko-kentro-melina</p>

<p>October 2015 Cervantes Institute, Athens Medical Association, Corfu</p>	<p>Documentary film screening on Carl Lutz</p>
	<p>The Embassy of Switzerland in collaboration with the Jewish Museum in Greece, the Cervantes Institute, and the Medical Association of Corfu will present the documentary film <i>Carl Lutz - The Hidden Hero</i> by Daniel Von Aarburg.</p> <p>Carl Lutz, an Appenzell diplomat in Budapest, saved tens of thousands of persecuted Hungarian Jews from certain death during World War II. His humanitarian action is considered the greatest civil rescue operation of Jews during the Holocaust. Agnes Hirschi, his “Hungarian” stepdaughter, tells the incredible story of Carl Lutz at the original locations in Budapest. The story is complemented by statements of contemporary witnesses from all around the world, who survived the Holocaust thanks to Carl Lutz’s help.</p> <p>The film is shown</p> <ul style="list-style-type: none"> • in Athens on October 14th at 19:00 at the Cervantes Institute • and in Corfu on October 15th at 20:00 at the Medical Association of Corfu <p>Free entrance</p>
<p>15 October-7 November 2015 Technohoros Art Gallery 4 Lembessi str. Athens</p>	<p>Exhibition de Amelia Papageorgiou & Vivian Chalkidi: <i>Contemporary Dystopia</i></p>
	<p>The Swiss artist Amelia Papageorgiou presents along with the Greek artist Vivian Chalkidi artworks discussing the notions of inactivity, anticipation and indefinite expectation, of passivity and quiescence as central elements of the everyday life.</p> <p>Links: Press Release http://www.ameliapapageorgiou.com/about www.technohoros.org</p>
<p>17 octobre 2015 Santozeum Museum, Santorini</p>	<p>Spectacle audiovisuel</p>
	<p>Les artistes suisses Leo Hofmann et Andi Otto présentent le spectacle audiovisuel “Pachinko Playalong” à Santorini, Thira Festival Fluid States, Santozeum Museum.</p> <p>Avec le soutien de Pro Helvetia</p> <p>Liens : http://www.leohofmann.com/arbeiten/pachinko-playalong/ http://www.santozeum.com/#/</p>

<p>19 October 2015 Istituto Italiano di Cultura di Atene, Patisson 47</p>	<p>Settimana della lingua italiana</p>
	<p>The Embassy of Switzerland will participate at this year's edition of the Settimana della lingua italiana by presenting the documentary film Nel giardino dei suoni by Nicola Bellucci.</p> <p>A touching, poetic exploration of the relationship between mind, body and sound, and a cinematic journey to the borders of communication. The extraordinary story of Wolfgang Fasser, a blind musician and soundscape artist who works with severely disabled children, helping them to find a place in a world not made for them. Step by step, through the use of all kinds of sounds, Fasser establishes a dialogue with the children and dramatically improves their abilities of expression and perception.</p> <p>Free entrance</p> <p>Original version: Swiss-German and Italian Greek subtitles</p> <p><u>Links:</u> http://www.iicatene.esteri.it/IIC_Atene http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146535448/search/5</p>
<p>Octobre 2015 Athènes</p>	<p>Cinquantenaire de la mort de Le Corbusier</p>
 <p>Le Corbusier</p>	<p>La faculté d'Architecture de l'Ecole Polytechnique d'Athènes organisera durant l'année 2015-2016 plusieurs manifestations à l'occasion du cinquantenaire de la mort du fameux architecte Le Corbusier avec le soutien de la Fondation Le Corbusier, la collaboration de l'Institut Français de Grèce et de l'Ambassade de Suisse.</p> <p>Voici les événements prévus jusqu'à fin octobre :</p> <p>Au nom de Le Corbusier. Exposition d'art collective à la maison Spiteris/Provelenghios, 6 rue Cyclades, 06 octobre – 08 novembre 2015.</p> <p>Le Corbusier / Modulor. Table Ronde à l'Institut français de Grèce, 22 octobre 2015.</p> <p>Cyclades modernes, Concert audiovisuel dédié à Le Corbusier et Albert Jeanneret, Théâtre Porta, 27 octobre 2015.</p> <p>EA/Le Corbusier: Généalogies. Colloque, Salle Kaftantzoglou, Ecole d'Architecture, 29-31 octobre 2015.</p> <p>Pour plus d'informations sur les événements: Rapport Le Corbusier Au nom de Le Corbusier https://www.facebook.com/ArchNtua</p>

<p>24 et 28 novembre 2015 À Syros et à Corfou</p>	<p>Danse</p>
	<p>Cie Ioannis Mandafounis présente en tournée européenne les pièces « ApersonA », « Eifo Efi » et « Twisted pair ».</p> <p>Siros Akropoditis Dance Festival/ le 24 novembre 2015</p> <p>Corfu Garage Performing Arts Center/ le 28 novembre 2015</p> <p>Avec le soutien de Pro Helvetia</p> <p><u>Liens :</u> http://mandafounis.com/ http://dancefest.akropoditi.gr/index.php/en/festival-en https://www.facebook.com/GaragePerformingArtsCenter</p>

	<p>Meanwhile in Switzerland...</p>
<p>20.08.-07.11.2015 Bern</p> 	<p>Exposition EinFluss</p> <p>Le peintre grec Giorgos Saltaferos qui a fait des études de peinture en Suisse présente l'exposition personnelle EinFluss à la Galerie Muri ART à Berne.</p> <p>L'artiste qui a vécu en 1999 à Berne à côté de la rivière Aar, avait passé beaucoup de temps à observer les eaux. Après des années, il rentre à Berne pour exposer les œuvres créées de ses mémoires. L'exposition a été inaugurée le 20 août et durera jusqu'au 7 novembre 2015</p> <p>Lien http://www.saltaferosgiorgos.com/wp/</p>

	<p>Programme du Club Suisse http://www.swissclub.gr/evenements/</p>
<p>22.10.2015 im Foyer</p> 	<p>Willkommensapéro</p> <p>Traditionsgemäss werden die Veranstaltungen des Schweizer Clubs (NHG) für den Herbst/Winter durch einen Cocktail des Konsuls eröffnet. Die neue Konsulin, Frau Marie-Claude Ming, freut sich, die Mitglieder des Clubs bei dieser Gelegenheit am Donnerstag 22.10. im Foyer persönlich kennenzulernen.</p> <p>Selon la tradition, les événements du Club suisses (NSH) pour l'automne/hiver seront inaugurés par un cocktail du Consul. Notre nouvelle Consule, Mme Marie-Claude Ming, se réjouit de recevoir personnellement les membres du Club à cette occasion, le jeudi 22.10.15 au Foyer, afin de faire connaissance.</p>

Links

[Back](#)



Le Club suisse:

La Nouvelle Société Helvétique NSH-/Groupe Athénien organise des événements divers pour ses membres: www.swissclub.gr

ch.ch

Die Verwaltung bürgernah: www.ch.ch



Switzerland.

Die Schweiz entdecken: www.swissworld.org



Tourismus Schweiz: www.MySwitzerland.com
www.myswitzerland.com/greece



Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Organisation des Suisses de l'étranger : www.aso.ch

Embassy of Switzerland in Athens

Iassiou 2, 115 21 Athens
Tel.: +30 210 723 03 64 / 65 / 66
Fax: +30 210 724 9 2 09
<https://www.eda.admin.ch/athens>
ath.vertretung@eda.admin.ch

Subscribe

Copyright © 2014 Embassy of Switzerland in Athens. All Rights Reserved.

